

## 以西結書第四十章譯文對照

### 【結四十 1】

〔**和合本**〕「我們被擄掠第二十五年，耶路撒冷城攻破後十四年，正在年初，月之初十日，耶和華的靈（**原文作“手”**）降在我身上，他把我帶到以色列地。」

〔**呂振中譯**〕「我們流亡的第二十五年，年頭，那月之十日，京城被擊破之後十四年，正當那日，永恆主的手按在我身上；他把我帶到目的地那裏；」

〔**新譯本**〕「我們被擄後第二十五年，耶路撒冷城被攻陷後第十四年的年初；那月的初十日，正當那日，耶和華的手按在我身上；他把我帶到那裡去。」

〔**現代譯本**〕「我們流亡的第二十五年，也就是耶路撒冷陷落的第十四年正月初十日，上主的大能臨到我身上，他把我帶走。」

〔**當代譯本**〕「在我們被擄的第二十五年，就是耶路撒冷淪陷的第十四年二月十日那天，主的靈降在我身上。」

〔**文理本**〕「我儕被虜之二十五年、正月十日、城陷後十四年、是日耶和華感我、導我至此、」

〔**思高譯本**〕「我們充軍後第二十五年，京城被毀後第十四年，年初，月之初十日，就在這一天，上主的手臨於我。」

〔**牧靈譯本**〕「我們遭流放的第二十五年，京城被毀後的第十四年，正月初十日，就在這一天，雅威的手臨於我。」

### 【結四十 2】

〔**和合本**〕「在神的異象中帶我到以色列地。安置在至高的山上，在山的南邊有仿佛一座城建立。」

〔**呂振中譯**〕「在神的異象中他把我帶到以色列地，將我安置在很高的山上；那上頭南邊彷彿有一座城的建築物在我對面〔**傳統：在南邊**〕。」

〔**新譯本**〕「在 神的異象中，他帶我到以色列地，把我安置在一座很高的山上；在山的南面，有好像是一座城的建築物。」

〔**現代譯本**〕「在異象中，上主帶我到以色列的本土，把我放在一座高山上。我看見眼前〔希伯來文是：南邊〕有彷彿一座城的建築物。」

〔**當代譯本**〕「祂在異象中把我帶到以色列的一座高山上，山的南面有一座像城的建築物。」

〔**文理本**〕「於神異象中、導我至以色列地、置於至高之山、山之南方、若有建築城邑之狀、」

〔**思高譯本**〕「在神視中領我來到以色列地，把我放在最高的山上，山的南方有座像城的建築物。」

〔**牧靈譯本**〕「在神視中領我來到以色列地，把我放在最高的山上，山的南方有座像城的建築物。」

### 【結四十 3】

〔和合本〕「他帶我到那裡，見有一人，顏色（原文作“形狀”）如銅，手拿麻繩和量度的竿，站在門口。」

〔呂振中譯〕「他把我帶到那裏，我見有一個人，他的形狀像銅的樣子，手裏有麻繩，又有測量竿；他站在門口。」

〔新譯本〕「他把我帶到那裡，我見有一個人，他看來像銅，手裡拿著麻繩和測量竿，站在門口。」

〔現代譯本〕「他帶我到那裏；我看見一個人像銅一樣發亮，手裏拿着麻繩和木尺，站在門口。」

〔當代譯本〕「那裡有一個面色如銅的人，手中拿著一條麻繩和一枝測量竿站在城的入口。」

〔文理本〕「既導我至、則見有人、其色若銅、手執麻繩、與量度之竿、而立於門、」

〔思高譯本〕「他領我到了那裡，看，有一個人，面色似銅，手中拿著一條麻繩和測量竿。他站在門樓旁。」

〔牧靈譯本〕「他領我到了那裡，我看見有一個人，像銅一般，手中拿著一條麻繩和測量竿，站在門旁。」

### 【結四十 4】

〔和合本〕「那人對我說：“人子啊，凡我所指示你的，你都要用眼看，用耳聽，並要放在心上。我帶你到這裡來，特為要指示你，凡你所見的，你都要告訴以色列家。”」

〔呂振中譯〕「那人對我說：『人子阿，凡我所要指示你的、你都要用眼看，用耳聽，又放在心上；因為你被我到這裏來，特為的是要讓你看到；如今你要將你所看到的都告訴以色列家。』」

〔新譯本〕「那人對我說：“人子啊！我所要指示你的，你都要用眼看，用耳聽，並要放在心上，因為我帶你到這裡來，為的是要指示你；你所看見的，你都要告訴以色列家。”」

〔現代譯本〕「他對我說：「必朽的人哪，你要仔細看，留心聽，專心注意我給你的指示，因為這是我帶你到這裏來的目的。你要把你所看見的一切告訴以色列人。」」

〔當代譯本〕「那人對我說：“人啊，你要留心看，專心聽，注意我指示你的一切，因為我帶你來這裡，是要你把所見到的一切告訴以色列人。”」

〔文理本〕「謂我曰、人子歟、我所示爾者、爾其目睹耳聞心思之、蓋我導爾至此、乃為示爾此事、爾所見者、悉以告以色列家、」

〔思高譯本〕「那人對我說：「人子，你要用眼看，用耳聽，留意我向你指示的一切，因為我引你到這裡來，為叫你看見；凡你所見的，你要告訴以色列家族。」」

〔牧靈譯本〕「那人對我說：“人子，你要用眼看，用耳聽，留意我向你指示的一切，因為我領你到這裡來，為叫你看見；凡你所見的，你都要去告訴以色列家族。”」

### 【結四十 5】

〔和合本〕「我見殿四圍有牆，那人手拿量度的竿，長六肘，每肘是一肘零一掌。他用竿量牆，厚一竿，高一竿。」

〔呂振中譯〕「我見殿院的外面四圍都有牆圍着：那人手裏有測量竿、長六肘，每肘按常肘加一手掌：他量了那建築物的牆、厚一竿，高一竿。」

〔新譯本〕「我見殿四圍有牆，那人手裡的測量竿長三公尺。他量了那建築物，牆厚三公尺、高三公尺。」

〔現代譯本〕「我看見的是聖殿，周圍有牆。那人手裏拿着一根三公尺長的木尺，正在量牆。牆高三公尺，厚三公尺。」

〔當代譯本〕「我看見殿的四周有一道牆，那人拿了一條三公尺的測量竿量度這牆，量出牆的厚度是三公尺，高度也是三公尺。」

〔文理本〕「我見室外、四周有垣、其人執竿、竿長六肘、肘長、較之常肘再加一掌、乃量其垣、廣一竿、高一竿、」

〔思高譯本〕「看，在殿外四周有一道圍牆。那人手中拿的測量竿長六肘——肘是一肘加一掌——他用竿量了牆：寬一竿，高一竿。」

〔牧靈譯本〕「殿的四周有一道圍牆。那人手中拿的測量竿長三米（六肘），他用竿量了牆：寬一竿，高一竿。」

#### 【結四十 6】

〔和合本〕「他到了朝東的門，就上門的臺階，量門的這檻，寬一竿；又量門的那檻，寬一竿。」

〔呂振中譯〕「他到了朝東的大門，就上門的臺階，量門的一個門檻，寬一竿。又量另一個門檻，寬一竿。」

〔新譯本〕「他到了朝東的門，上了門的臺階，量度門檻，厚三公尺；又量另一個門檻，厚三公尺。」

〔現代譯本〕「接着，他到了朝東的門洞，上了門的臺階，在臺階頂上量外玄關，有三公尺深。」

〔當代譯本〕「然後他帶我往殿的東門去，上了七級石階，來到門的入口。他量了門檻，寬度是三公尺；」

〔文理本〕「遂至東門、拾級登階、量其門闕、廣計一竿、其次亦廣一竿、」

〔思高譯本〕「他來到面朝東的門樓，上了石級，量了門限，寬一竿；」

〔牧靈譯本〕「他到了朝東的門樓，上了石階，量了門限，寬一竿；」

#### 【結四十 7】

〔和合本〕「又有衛房，每房長一竿，寬一竿，相隔五肘。門檻，就是挨著向殿的廊門檻，寬一竿。」

〔呂振中譯〕「又有守衛室、長一竿、寬一竿；守衛室之相隔有五肘；大門的門檻挨着大門以內的廊子，有一竿。」

〔新譯本〕「又有守衛室，長三公尺、寬三公尺；守衛室與守衛室之間，相隔兩公尺半；朝向殿內，在門廊旁邊的門檻，厚三公尺。」

〔現代譯本〕「過了玄關有甬道；甬道兩邊各有三間守衛房。每一間守衛房都是三公尺正方；房間都有牆壁間隔，厚兩公尺半。過了這些守衛房，另有三公尺深的內玄關，通到一間門廊；這門廊面對着

聖殿。」

〔當代譯本〕「進入門有守衛室，長度和寬度都是三公尺。室與室之間相距二點二公尺，向內的門檻寬三公尺。」

〔文理本〕「有守衛室、各深一竿、廣一竿、守衛室相間五肘、內門之闕、廣計一竿、及閘廊相近、」

〔思高譯本〕「量了守衛房：長一竿，寬一竿；房與房之間相離五肘；內裡東廊的門限，為一竿。」

〔牧靈譯本〕「量了守衛房：長一竿，寬一竿；房與房之間相離五肘；內裡門廊的門限為一竿。」

#### 【結四十 8】

〔和合本〕「他又量向殿門的廊子，寬一竿。」

〔呂振中譯〕「他又量了大門以內的廊子，有一竿。」

〔新譯本〕「他又量朝向殿內的門廊（有古卷加“厚三公尺”）。」

〔現代譯本〕「他量了這門廊，有四公尺深。這門廊是在甬道的盡頭，在靠近聖殿的那一邊；甬道兩邊的牆柱厚一公尺。」

〔當代譯本〕「通往裡面門廊的寬度也是一樣；」

〔文理本〕「又量門內之廊、計亦一竿、」

〔思高譯本〕「又量了內裡的東廊，」

〔牧靈譯本〕「又量了內裡的門廊，」

#### 【結四十 9】

〔和合本〕「又量門廊，寬八肘；牆柱厚二肘，那門的廊子向著殿。」

〔呂振中譯〕「量了大門的廊子，有八肘；其挨牆柱有二肘；大門的廊子是在門以內的。」

〔新譯本〕「門廊深四公尺；牆柱厚一公尺；門廊是朝向殿內的。」

〔現代譯本〕「」

〔當代譯本〕「連牆柱在內共三公尺半寬，柱厚八十九公分。」

〔文理本〕「複量門廊、深八肘、其柱二肘、門廊向室、」

〔思高譯本〕「為八肘，壁柱厚二肘，東廊是在內裡。」

〔牧靈譯本〕「為八肘，壁柱厚二肘，門廊是在內裡。」

#### 【結四十 10】

〔和合本〕「東門洞有衛房，這旁三間，那旁三間，都是一樣的尺寸；這邊的柱子和那邊的柱子，也是一樣的尺寸。」

〔呂振中譯〕「東路大門的守衛室、這邊有三間，那邊有三間：三間都是一樣的尺寸；挨牆柱子這邊和那邊都是一樣的尺寸。」

〔新譯本〕「東門的守衛室，這邊有三間，那邊有三間；三間都是一樣的長寬；兩邊的牆柱都是一樣的厚。」

〔現代譯本〕「（甬道兩邊各有守衛房三間，大小一樣，隔間的牆柱厚度也一樣。）」

〔當代譯本〕「東門以內共有六間守衛室，每邊三間，大小面積都是一樣，兩邊牆柱的尺寸也相同。」

〔文理本〕「東門之守衛室、左右各三、深廣相同、左右之柱亦相同、」

〔思高譯本〕「東門樓的守衛房，這邊三間，那邊三間；三間的尺寸相同，兩邊壁柱的尺寸也相同。」

〔牧靈譯本〕「東門樓的守衛房，這邊三間，那邊三間；三間的尺寸相同，兩邊壁柱的尺寸也相同。」

#### 【結四十 11】

〔和合本〕「他量門口，寬十肘，長十三肘。」

〔呂振中譯〕「他量了大門進口處、其寬有十肘，大門路〔傳統：長〕有十三肘。」

〔新譯本〕「他量了東門，入口寬五公尺，通道寬六公尺半。」

〔現代譯本〕「那人量了門洞的入口，門口寬六公尺半，甬道寬五公尺。」

〔當代譯本〕「通道盡頭有一道門廊，寬四公尺半，長五點八公尺。」

〔文理本〕「入門之處、廣十肘、長十三肘、」

〔思高譯本〕「量了門口的寬度，為十肘；門的通道為十三肘寬。」

〔牧靈譯本〕「他又量了門口的寬度，為十肘；門的通道為十三肘寬。」

#### 【結四十 12】

〔和合本〕「衛房前展出的境界，這邊一肘，那邊一肘；衛房這邊六肘，那邊六肘。」

〔呂振中譯〕「守衛室前面有矮牆在這邊〔仿七十子及敘利亞譯本經點竄翻譯的〕一肘，有矮牆在那邊也一肘；守衛室是這邊六肘，那邊也六肘。」

〔新譯本〕「每個守衛室前面都有矮牆，高五十公分，兩邊守衛室都是一樣。守衛室長三公尺，兩邊都是一樣。」

〔現代譯本〕「每一個守衛房前面都有矮牆：高五十公分，厚五十公分（房間都是三公尺正方）。」

〔當代譯本〕「兩邊守衛室前面都有保護牆，寬四十四公分半，而守衛室本身是邊長二點七公尺的正方形。」

〔文理本〕「左右之守衛室、深廣各六肘、其前左右有欄、廣一肘、」

〔思高譯本〕「守衛房前面有柵欄，兩邊各突出一肘。守衛房各邊為六肘。」

〔牧靈譯本〕「守衛房前面有矮牆，兩邊各突出一肘。守衛房各邊為六肘。」

#### 【結四十 13】

〔和合本〕「又量門洞，從這衛房頂的後簷到那衛房頂的後簷，寬二十五肘，衛房門及閘相對。」

〔呂振中譯〕「他又量了大門，從這守衛室的後邊〔傳統：房頂〕到那守衛室的後邊〔傳統：房頂〕，寬二十五肘、這門到那門。」

〔新譯本〕「他量了東門，從這邊房頂到那邊房頂，就是從這邊守衛室後面的門到那邊守衛室後面的門，寬十二公尺半。」

〔現代譯本〕「他又量了兩間相對的守衛房外牆跟外牆之間的距離，有十二公尺半。」

〔當代譯本〕「整座門樓的寬度，由這邊守衛室的屋頂到對面守衛室的屋頂，門與門相對，是十一點一公尺，」

〔文理本〕「又量門、自左守衛室之頂、至右守衛室之頂、廣二十五肘、門各相向、」

〔思高譯本〕「量了門樓，由守衛房頂到對面守衛房頂，寬二十五肘；門與門相對。」

〔牧靈譯本〕「量了門樓，由守衛房頂到對面守衛房頂，寬二十五肘；」

#### 【結四十 14】

〔和合本〕「又量（“量”原文作“造”）廊子六十肘。（七十士譯本是二十肘）。牆柱外是院子，有廊為界，在門洞兩邊。」

〔呂振中譯〕「他量了門廊子、二十肘；而連着大門的門廊子便是院子在四圍〔全節難理解〕。」

〔新譯本〕「又沿著裡面各牆柱量度，直到朝向院子的牆柱，共長三十公尺（原文意思不詳，有古譯本作“又量了門廊，寬十公尺，牆柱外面周圍是院子”）。」

〔現代譯本〕「甬道盡頭的門廊引到院子；他量這門廊，寬十公尺。」

〔當代譯本〕「他量了通道的牆柱，每根柱約二十六點七公尺，牆柱外是院子。」

〔文理本〕「又量眾柱、共六十肘、門柱四周有院、延及門廊、」

〔思高譯本〕「量了東廊，為二十肘；通過東廊，即是外院。」

〔牧靈譯本〕「門及閘相對，量了門廊，為二十肘；通過門廊，即是外院。」

#### 【結四十 15】

〔和合本〕「從大門口到內廊前，共五十肘。」

〔呂振中譯〕「從大門進口處前面、到大門內廊子的儘後面、是五十肘。」

〔新譯本〕「從東門前面的入口到後面的門廊，共二十五公尺。」

〔現代譯本〕「甬道，從大門口這一邊到門廊的後牆，長二十五公尺。」

〔當代譯本〕「由入口到盡頭的內廊共二十二點三公尺，」

〔文理本〕「自外門前、至內門之後廊前、計五十肘、」

〔思高譯本〕「由門樓的前面到內裡東廊的前面，共五十肘。」

〔牧靈譯本〕「由門樓的前面到內裡門廊的前面，共五十肘。」

#### 【結四十 16】

〔和合本〕「衛房和門洞兩旁柱間並廊子，都有嚴緊的窗櫺，裡邊都有窗櫺，柱上有雕刻的棕樹。」

〔呂振中譯〕「守衛室和它們的埃墻柱子、大門道兒以內四處、都有內寬外窄的窗櫺，門廊子也是這樣：裏面四處都有窗櫺；其埃墻柱子還有雕刻的棕樹。」

〔新譯本〕「守衛室和東門裡面周圍的牆柱，以及門廊，都有小窗；裡面周圍都有小窗；牆柱上還刻有棕樹。」

〔現代譯本〕「每一個守衛房的外牆都有小窗，牆柱跟牆柱間也有小窗，門廊周圍也都有小窗。甬道兩邊的牆柱都雕刻着棕樹。」

〔當代譯本〕「守衛室和牆柱間都有格子窗，柱上有棕樹枝作為裝飾。」

〔文理本〕「諸守衛室、及門內四周之柱、各有窗、閉以斜櫺、廊內四周亦有窗、柱上有棕樹之狀、」

〔思高譯本〕「門樓四周，在守衛房和牆壁上，有向內斜帶櫺的窗戶；走廊四周也有這樣向內的窗戶。壁柱上有棕櫚枝。」

〔牧靈譯本〕「門樓四周，在守衛房和牆壁上，有向內斜帶櫺的窗戶；走廊四周也有這樣向內的窗戶。壁柱上飾有棕櫚枝。」

### 【結四十 17】

〔和合本〕「他帶我到外院，見院的四圍有鋪石地，鋪石地上有屋子三十間。」

〔呂振中譯〕「他帶了我到外院，我就見有屋子，又有鋪石地、是為院子四圍鋪造好的：鋪石地上有屋子三十間。」

〔新譯本〕「他帶我到了外院，我見有些房子，院子周圍有鋪石地，鋪石地上有三十間房子。」

〔現代譯本〕「那人領我到外院。外院周圍有三十個房間靠着外牆，房間前面有鋪着石頭的路，」

〔當代譯本〕「他帶我到外院，外院靠牆四周有鋪石地，上面共有三十間廂房。」

〔文理本〕「其人導我入外院、則見四周有室、地鋪以石、上有守衛室三十、」

〔思高譯本〕「他引我到了外院；看，有廊房，在庭院四周修的有鋪道，鋪道上有廊房三十間。」

〔牧靈譯本〕「他領我到外院：有廊房，庭院四周修著鋪道，鋪道上有三十間廊房。」

### 【結四十 18】

〔和合本〕「鋪石地，就是矮鋪石地在各門洞兩旁，以門洞的長短為度。」

〔呂振中譯〕「鋪石地是鋪在大門道兒的每一邊，跟大門道兒的長度相配合：這是低一層的鋪石地。」

〔新譯本〕「鋪石地在各大門的旁邊，比門矮一點，寬度與門的長度相同。」

〔現代譯本〕「這鋪石路繞着外院。外院比內院低。」

〔當代譯本〕「這鋪石地是在門口的每一邊，長度與門口一樣。」

〔文理本〕「鋪石之地在門側、長及閘同、是為下鋪石地、」

〔思高譯本〕「在各門樓旁邊也有鋪道，同門樓一樣長，這是低鋪道。」

〔牧靈譯本〕「各門樓旁也有鋪道，同門樓一樣長，是內鋪道。」

### 【結四十 19】

〔和合本〕「他從下門量到內院外，共寬一百肘，東面、北面都是如此。」

〔呂振中譯〕「他量了院子的寬度從下門道兒的裏面前頭、到內門道兒〔經點竄翻譯的〕的前面外頭、有一百肘。〔傳統：東面北面大門路〕」

〔新譯本〕「他從下面的大門量到內院的外牆，共寬五十公尺；東面、北面，都是一樣。」

〔現代譯本〕「內院有一個門，比外院的門高一個臺階；這門是由外院通內院用的。那人量了這兩個門間的距離，長五十公尺。」

〔當代譯本〕「他從下門出口量到內院入口，共寬四十四公尺半。」

〔文理本〕「又量自下門前至內院外、深百肘、東北皆然、」

〔思高譯本〕「他由下門樓前面，量到內院門樓前面，共一百肘寬。然後他向北走去。」

〔牧靈譯本〕「他由下門樓前面量到內院門樓前面，共一百肘寬，然後他向北走去。」

#### 【結四十 20】

〔和合本〕「他量外院朝北的門，長寬若干。」

〔呂振中譯〕「他帶領了我向北走，我就見有一條大門道兒〔傳統：東面北面大門路〕朝向北面，屬於外院的。那時他量了它的長度和寬度。」

〔新譯本〕「他又量了外院朝北大門的長度和寬度。」

〔現代譯本〕「那人量了通往外院朝北的門洞。」

〔當代譯本〕「他又量度了外院北門的尺寸，」

〔文理本〕「又量外院向北之門、計其深廣、」

〔思高譯本〕「看，在外院有一座面朝北的門樓。他量了門樓的寬和長。」

〔牧靈譯本〕「在外院有一座面朝北的門樓。他量了門樓的寬和長。」

#### 【結四十 21】

〔和合本〕「門洞的衛房，這旁三間，那旁三間。門洞的柱子和廊子與第一門的尺寸一樣。門洞長五十肘，寬二十五肘。」

〔呂振中譯〕「門道兒的守衛室是這邊三間、那邊三間；其挨牆柱子和廊子跟第一大門的、尺寸一樣；門道兒是長五十肘，寬二十五肘、按常肘算的。」

〔新譯本〕「裡面的守衛室，這邊有三間，那邊有三間；牆柱和門廊的尺寸都與東門的一樣；北門全長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔現代譯本〕「甬道兩邊各有三間守衛房。兩邊的牆柱和門廊的尺寸跟東門的一樣，長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔當代譯本〕「這門與東門一樣大小。兩邊各有三間守衛室，長度是二十二點三公尺，寬度是十一點一公尺。」

〔文理本〕「其守衛室、左右各三、其柱其廊、與上所言之門相同、院長五十肘、廣二十五肘、」

〔思高譯本〕「守衛房，兩邊各有三間；壁柱和走廊，如上面所有的尺寸一樣：五十肘長，二十五肘寬。」

〔牧靈譯本〕「守衛房，兩邊各有三間；壁柱和走廊，跟前面的尺寸一樣：五十肘長，二十五肘寬。」

【結四十 22】「其窗櫺和廊子，並雕刻的棕樹，與朝東的門尺寸一樣。登七層臺階上到這門，前面有廊



子。」

〔呂振中譯〕「其窗櫺和廊子的窗櫺〔參 25、26 節加上的〕以及雕刻的棕樹都跟朝東路之大門的、尺寸一樣；人上七層臺階到了這門，前面就有廊子。」

〔新譯本〕「它的窗子、門廊和雕刻的棕樹，都與東門的一樣；人要登七級臺階才到這門，前面盡頭是門廊。」

〔現代譯本〕「門廊、窗戶，和雕刻着棕樹的牆柱都跟東門的一樣。甬道的入口有七個臺階上北門，甬道的盡頭有一個門廊向着外院。」

〔當代譯本〕「它的窗子、門廊、牆柱上棕樹的裝飾都和東門的尺寸相同。登上七級石階，便到達內院入口，」

〔文理本〕「其窗其廊、及棕樹之狀、俱循東門之度、登門之階有七級、其前有廊、」

〔思高譯本〕「窗戶、走廊、棕櫚枝、如朝東的門樓所有的尺寸一樣。上去的台階有七級，直達前面的走廊。」

〔牧靈譯本〕「窗戶、走廊、棕櫚枝，和朝東的門樓所有的尺寸一樣。上去的臺階有七級，盡頭有門廊。」

#### 【結四十 23】

〔和合本〕「內院有門與這門相對，北面、東面都是如此。他從這門量到那門，共一百肘。」

〔呂振中譯〕「內院有大門跟這外院的大門相對；北面東面都一樣；他從這門量到那門有一百肘。」

〔新譯本〕「內院有門與這門相對；北面、東面，都是一樣；他從這門量到那門，共有五十公尺。」

〔現代譯本〕「此門隔着外院，對面有另一個門，通往內院。那人量了這兩個門間的距離，長五十公尺。」

〔當代譯本〕「內院有一道門，與北門和東門相對，門與門之間的距離是四十四公尺半。」

〔文理本〕「內院有門、東門北門相對、自彼門量至此門、計百肘、」

〔思高譯本〕「外北門的對面有一座通內院的門樓，與東門樓一樣；量了門樓與門樓的距離，為一百肘。」

〔牧靈譯本〕「北門的對面有一座通內院的門樓，與東門樓一樣，他量了門樓與門樓的距離，為一百肘。」

#### 【結四十 24】

〔和合本〕「他帶我往南去，見朝南有門。又照先前的尺寸量門洞的柱子和廊子。」

〔呂振中譯〕「他領了我往南路走，我就見南路有個大門；他量了它的挨牆柱子和廊子；跟其他的、尺寸一樣。」

〔新譯本〕「他領我向南走，我就看見朝南的門。他量了牆柱和門廊，大小與先前的一樣。」

〔現代譯本〕「那人領我到南邊；我們看見朝南的門洞。他量了這門；守衛房、牆柱，和門廊的尺寸跟其他的門的一樣。」

〔當代譯本〕「他又帶我到南門，他量度牆柱和門廊，尺寸都與其他門口相同，」

〔文理本〕「又導我南往、見有門南向、乃量其柱其廊、其度如前、」

〔思高譯本〕「他又領我往南走，看，朝南有一座門樓；他量了壁柱和走廊，尺寸與前面的相同。」

〔牧靈譯本〕「他領我到南邊，看見朝南有一座門樓；他量了壁柱和走廊，尺寸與前面的相同。」

#### 【結四十 25】

〔和合本〕「門洞兩旁與廊子的周圍都有窗櫺，和先量的窗櫺一樣。門洞長五十肘，寬二十五肘。」

〔呂振中譯〕「門道兒和它的廊子四處都有窗櫺，跟其他的窗櫺一樣：門道兒是長五十肘，寬二十五肘。」

〔新譯本〕「門的裡面和門廊周圍都有窗子，與先前的窗子一樣。南門全長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔現代譯本〕「這門洞和門廊四周都有小窗。甬道長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔當代譯本〕「門口周圍也有同樣的窗子，長度也是二十二點三公尺，寬度十一點一公尺。」

〔文理本〕「門與廊四周有窗、與先量之窗相同、院長五十肘、廣二十五肘」

〔思高譯本〕「走廊四周也有窗戶，一如上述的窗戶。門樓五十肘長，二十五肘寬。」

〔牧靈譯本〕「走廊四周也有窗戶，一如前述的窗戶。門樓五十肘長，二十五肘寬。」

#### 【結四十 26】

〔和合本〕「登七層臺階上到這門，前面有廊子，柱上有雕刻的棕樹，這邊一棵，那邊一棵。」

〔呂振中譯〕「有七層臺階以便登上內門；前面就有廊子；挨牆柱子上有雕刻的棕樹，這邊一棵，那邊一棵。」

〔新譯本〕「人要登七級臺階才到這門，前面盡頭是門廊，牆柱上兩邊都刻有棕樹。」

〔現代譯本〕「甬道的入口有七個臺階上南門，甬道的盡頭一個門廊向着外院。兩邊有牆柱，柱上雕刻着棕樹。」

〔當代譯本〕「登上七級石階便到門廊。牆柱也同樣有棕樹枝作為裝飾，」

〔文理本〕「登門之階有七級、其前有廊、柱上左右、有棕樹之狀、」

〔思高譯本〕「上去的台階有七級，直達面前的走廊；兩邊的壁柱上都有棕櫚枝。」

〔牧靈譯本〕「上去的臺階有七級，直達面前的走廊；兩邊的壁柱上都飾有棕櫚枝。」

#### 【結四十 27】

〔和合本〕「內院朝南有門。從這門量到朝南的那門，共一百肘。」

〔呂振中譯〕「內院南路有門；他從這門量到外院南路的門有一百肘。」

〔新譯本〕「內院南面也有門；他從這門量到南門，共有五十公尺。」

〔現代譯本〕「這門對着通往內院的門。那人量了這兩個門間的距離，長五十公尺。」

〔當代譯本〕「內院的門是向南的，門與門之間的距離，是四十四公尺半。」

〔文理本〕「內院有門南向、自彼門至此門、向南量之、計百肘、」

〔思高譯本〕「通內院朝南也有一座門樓。量了二門樓之間的距離，為一百肘。」

〔牧靈譯本〕「通內院朝南也有一座門樓。他量了兩門樓間的距離，為一百肘。」

#### 【結四十 28】

〔和合本〕「他帶我從南門到內院，就照先前的尺寸量南門。」

〔呂振中譯〕「他帶了我從南門到內院，就量了南門，跟其他的、尺寸一樣。」

〔新譯本〕「他領我從內院的南門進到內院，量了這門，大小與先前的一樣。」

〔現代譯本〕「那人領我從南門進到內院。他量了內院的南門，大小跟外院的一樣。」

〔當代譯本〕「他帶我從南門走進內院。這門口的尺寸與上述的門口一樣。」

〔文理本〕「複導我由南門入內院、遂量南門、其度如前、」

〔思高譯本〕「他領我由南門走進內院，量了南門樓，尺寸與上述者相同。」

〔牧靈譯本〕「他領我從南門進到內院，量了南門樓，尺寸與前面一樣。」

#### 【結四十 29】

〔和合本〕「衛房和柱子，並廊子都照先前的尺寸。門洞兩旁與廊子的周圍都有窗櫺。門洞長五十肘，寬二十五肘。」

〔呂振中譯〕「其守衛室、其挨牆柱子、與其廊子、都跟其他的、尺寸一樣：門道兒廊子四處都有窗櫺：門道兒是長五十肘，寬二十五肘。」

〔新譯本〕「(29~30 節) 守衛室、牆柱和門廊的尺寸都與先前的一樣；門的裡面和門廊周圍都有窗子。這門全長二十五公尺，寬十二公尺半（有古卷加“周圍有門廊，長十二公尺半，寬兩公尺半”之句）。」

〔現代譯本〕「這裏也有守衛房、門廊，和牆柱，大小都跟其他的門的一樣。門洞和門廊四周都有小窗。」

〔當代譯本〕「守衛室、牆柱和門廊的尺寸都一樣，周圍也有窗子，門口也是二十二點三公尺高，十一點一公尺寬。」

〔文理本〕「其守衛室、其柱其廊、度亦如前、門與廊四周有窗、院長五十肘、廣二十五肘、」

〔思高譯本〕「守衛房、壁柱和走廊，一如上述的尺寸；走廊四周也有窗戶；門樓五十肘長，二十五肘寬。」

〔牧靈譯本〕「守衛房、壁柱和走廊的尺寸，跟上述一樣；走廊四周也有窗戶；門樓五十肘長，二十五肘寬。」

#### 【結四十 30】

〔和合本〕「周圍有廊子，長二十五肘，寬五肘。」

〔呂振中譯〕「30~31〔30 節傳統作：四處都有廊子，長二十五肘，寬五肘〕其廊子朝着外院；其挨牆柱子上有雕刻的棕樹；其臺階則有八層。」

〔新譯本〕「(29~30 節) 守衛室、牆柱和門廊的尺寸都與先前的一樣；門的裡面和門廊周圍都有窗子。這門全長二十五公尺，寬十二公尺半 (有古卷加“周圍有門廊，長十二公尺半，寬兩公尺半”之句)。」

〔現代譯本〕「甬道長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔當代譯本〕「內院周圍的門廊是十一點一公尺長，二點二公尺寬。」

〔文理本〕「四周有廊、深二十五肘、廣五肘、」

〔思高譯本〕「四周共五十肘長，二十五肘寬。」

〔牧靈譯本〕「四周共五十肘長，二十五肘寬。」

### 【結四十 31】

〔和合本〕「廊子朝著外院，柱上有雕刻的棕樹。登八層臺階上到這門。」

〔呂振中譯〕「30~31〔30 節傳統作：四處都有廊子，長二十五肘，寬五肘〕其廊子朝着外院；其挨牆柱子上有雕刻的棕樹；其臺階則有八層。」

〔新譯本〕「門廊朝向外院；牆柱刻有棕樹；臺階共有八級。」

〔現代譯本〕「門廊向着外院；甬道兩邊的牆上都雕刻着棕樹。上這門有八個臺階。」

〔當代譯本〕「這些門廊通向外院，通道的牆柱也有棕樹枝作為裝飾，上去的石階共有八級。」

〔文理本〕「廊向外院、柱上有棕樹之狀、登門之階有八級、」

〔思高譯本〕「東廊面向外院；壁柱上也有棕櫚枝。上去的台階有八級。」

〔牧靈譯本〕「門廊面向外院；壁柱上也飾有棕櫚枝。上去的臺階有八級。」

### 【結四十 32】

〔和合本〕「他帶我到內院的東面，就照先前的尺寸量東門。」

〔呂振中譯〕「他帶了我到朝東路的大門道兒〔傳統：到內院的東路〕，就量了那門，跟其他的、尺寸一樣。」

〔新譯本〕「他領我到內院的東門，他量了那門，大小與先前的一樣。」

〔現代譯本〕「那人領我從東門進到內院。他量了內院的東門，大小跟其他的一樣。」

〔當代譯本〕「他又帶我從東門進入內院，量得的尺寸與先前的一樣。」

〔文理本〕「又導我入內院、東向而量其門、其度如前、」

〔思高譯本〕「他引我到了面朝東的內院門樓，量了門樓，尺寸有如上述。」

〔牧靈譯本〕「他引我到了面朝東的內院門樓，量了門樓，尺寸跟前面一樣。」

### 【結四十 33】

〔和合本〕「衛房和柱子，並廊子都照先前的尺寸。門洞兩旁與廊子的周圍都有窗櫺。門洞長五十肘，寬二十五肘。」

〔呂振中譯〕「其守衛室、其挨牆柱子、都跟其他的、尺寸一樣：門道兒廊子四處都有窗櫺：門道兒是長五十肘，寬二十五肘。」

〔新譯本〕「守衛室、牆柱和門廊的尺寸都與先前的一樣；門的裡面和門廊的周圍都有窗子。這門全長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔現代譯本〕「這裏也有守衛房、門廊，和牆柱，大小都跟其他的門的一樣。門洞和門廊四周都有小窗。甬道長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔當代譯本〕「守衛室、牆柱、門廊的尺寸都相同，門廊的周圍也有窗子，門樓也是長二十二點三公尺，寬十一點一公尺。」

〔文理本〕「其守衛室、其柱其廊、度亦如前、門與廊四周有窗、院長五十肘、廣二十五肘、」

〔思高譯本〕「守衛房、壁柱和走廊，尺寸有如上述；走廊四周也有窗戶。門樓長五十肘，寬二十五肘。」

〔牧靈譯本〕「守衛房、壁柱和走廊，尺寸也如前述；走廊四周也有窗戶。門樓長五十肘，寬二十五肘。」

#### 【結四十 34】

〔和合本〕「廊子朝著外院。門洞兩旁的柱子，都有雕刻的棕樹。登八層臺階上到這門。」

〔呂振中譯〕「其廊子朝着外院；其挨牆柱子上有雕刻的棕樹，這邊和那邊都有；其臺階則有八層。」

〔新譯本〕「門廊朝著外院；牆柱上兩邊都刻有棕樹；臺階共有八級。」

〔現代譯本〕「門廊向着外院；甬道兩邊的牆上都雕刻着棕樹。上這門有八個臺階。」

〔當代譯本〕「門廊通往外院，牆柱上也有棕樹枝作為裝飾，那裡的石階共有八級。」

〔文理本〕「廊向外院、柱上左右、有棕樹之狀、登門之階有八級、」

〔思高譯本〕「東廊面向外院；兩邊壁柱上也有棕櫚枝。上去的台階有八級。」

〔牧靈譯本〕「門廊面向外院；兩邊壁柱上也有棕櫚枝。上去的臺階有八級。」

#### 【結四十 35】

〔和合本〕「他帶我到北門，就照先前的尺寸量那門，」

〔呂振中譯〕「他帶了我到北門，就測量了那門，跟其他的、尺寸一樣：」

〔新譯本〕「他領我到內院的北門，量了那門，大小與先前的一樣；」

〔現代譯本〕「那人領我到北門。他量了內院的北門，大小跟外院的一樣。」

〔當代譯本〕「他又帶我到北門，量得的尺寸與先前的相同。」

〔文理本〕「又導我至北門量之、其度如前、」

〔思高譯本〕「他引我到了北門樓，量了門樓，尺寸有如上述。」

〔牧靈譯本〕「他領我到了北門樓，量了門樓，尺寸跟以前相同。」

#### 【結四十 36】

〔和合本〕「就是量衛房和柱子，並廊子。門洞周圍都有窗櫺，門洞長五十肘，寬二十五肘。」

〔呂振中譯〕「就是其守衛室、其挨牆柱子、與其廊子：門道兒四處都有窗櫺；它是長五十肘，寬二

十五肘。」

〔新譯本〕「守衛室、牆柱和門廊，都是一樣。門的裡面周圍都有窗戶；這門全長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔現代譯本〕「這裏也有守衛房、牆柱，和門廊。門洞和門廊四周都有小窗。甬道長二十五公尺，寬十二公尺半。」

〔當代譯本〕「守衛室、牆柱和門廊都一樣，四面有窗子，長二十二點三公尺，寬十一點一公尺。」

〔文理本〕「量其守衛室、及柱與廊、四周有窗、院長五十肘、廣二十五肘、」

〔思高譯本〕「守衛房、壁柱和走廊，四周也有窗戶；門樓長五十肘，寬二十五肘。」

〔牧靈譯本〕「守衛房、壁柱和走廊四周也都有窗戶；門樓長五十肘，寬二十五肘。」

### 【結四十 37】

〔和合本〕「廊柱朝著外院。門洞兩旁的柱子都有雕刻的棕樹。登八層臺階上到這門。」

〔呂振中譯〕「其廊子〔傳統：其挨牆柱子〕朝着外院；其挨牆柱子上有雕刻的棕樹，這邊和那邊都有；其臺階則有八層。」

〔新譯本〕「門廊（“門廊”這譯法是參考古譯本，原文作“牆柱”）朝向外院；牆柱上兩邊都刻有棕樹，臺階共有八級。」

〔現代譯本〕「門廊向着外院，甬道兩邊的牆上雕刻着棕樹。上這門有八個臺階。」

〔當代譯本〕「門廊通往外院，兩旁的牆柱有棕樹枝作為裝飾，那裡的石階共有八級。」

〔文理本〕「廊向外院、柱上左右、有棕樹之狀、登門之階有八級、」

〔思高譯本〕「東廊面向外院；兩邊壁柱上也有棕櫚枝。上去的台階有八級。」

〔牧靈譯本〕「門廊面向外院；兩邊壁柱上飾有棕櫚枝。上去的臺階有八級。」

### 【結四十 38】

〔和合本〕「門洞的柱旁有屋子和門，祭司（原文作“他們”）在那裡洗燔祭牲。」

〔呂振中譯〕「在大門道兒的廊子〔傳統：的挨牆柱子〕有一間屋子和它的進口；祭司們〔原文：他們〕就在那裏澗洗燔祭牲。」

〔新譯本〕「在各門的牆柱旁邊都有一間有門的房子；那裡是洗燔祭牲的地方。」

〔現代譯本〕「外院有一間廂房，跟通往內院的北門洞的門廊連接，是用來洗燒化祭的祭牲的。」

〔當代譯本〕「門廊通往外院，兩旁的牆柱有棕樹枝作為裝飾，那裡的石階共有八級。」

〔文理本〕「門內柱側有小室、以滌燔祭之牲、」

〔思高譯本〕「在門樓的門廊兩旁，各有一間有門的廂房，在裡面洗滌全燔祭牲。」

〔牧靈譯本〕「在門廊兩邊各有一間有門的廂房，是用來洗全燔祭犧牲的。」

### 【結四十 39】

〔和合本〕「在門廊內，這邊有兩張桌子，那邊有兩張桌子，在其上可以宰殺燔祭牲、贖罪祭牲和贖

愆祭牲。」

〔呂振中譯〕「在門道兒的廊子裏、這邊有兩張桌子，那邊有兩張桌子，好在那上頭宰殺燔祭牲、解罪祭牲和解罪責祭牲。」

〔新譯本〕「在門廊裡，這邊有兩張桌子，那邊也有兩張桌子，在上面可以宰殺燔祭牲、贖罪祭牲和贖愆祭牲。」

〔現代譯本〕「門廊裏擺着四張桌子，一邊兩張，這些桌子是用來宰燒化祭、贖罪祭，和贖過祭的祭牲用的。」

〔當代譯本〕「在門廊兩邊各有兩張用來屠宰燔祭牲、贖罪祭牲和贖愆祭牲的桌子。」

〔文理本〕「門廊之內、左右各有二幾、以宰燔祭補過祭贖罪祭之牲、」

〔思高譯本〕「在東廊兩邊，每邊兩張桌子，在上面宰殺全燔祭、贖罪祭和贖過祭犧牲。」

〔牧靈譯本〕「在門廊兩邊，每邊有兩張桌子，在上面宰殺全燔祭、贖罪祭和贖過祭所用的犧牲。」

#### 【結四十 40】

〔和合本〕「上到朝北的門口，這邊有兩張桌子，門廊那邊也有兩張桌子。」

〔呂振中譯〕「上到朝北的大門的進口那裏、在外頭一邊有兩張桌子；門道兒的廊子的另一邊、也有兩張桌子。」

〔新譯本〕「在北門入口的臺階那裡，朝向外面的一邊有兩張桌子，朝向門廊的另一邊也有兩張桌子。」

〔現代譯本〕「門廊外北門入口處有四張桌子，每邊兩張。」

〔當代譯本〕「上到北門的進口，門廊靠外的兩邊亦各有兩張桌子，」

〔文理本〕「廊外北向之門、其階旁有二幾、門廊之旁、亦有二幾、」

〔思高譯本〕「在登上東廊的入口處的北面，靠外的一面有兩張桌子，在東廊的另一面也有兩張桌子。」

〔牧靈譯本〕「門廊的入口處，北面靠外的一面有兩張桌子，在門廊的另一面也有兩張桌子。」

#### 【結四十 41】

〔和合本〕「門這邊有四張桌子，那邊有四張桌子，共八張。在其上祭司宰殺犧牲。」

〔呂振中譯〕「在門扇旁、這邊有四張桌子，那邊也有四張桌子，共八張：祭司〔原文：他們〕就是在那上頭宰殺祭牲的。」

〔新譯本〕「在大門兩邊，這邊有四張桌子，那邊也有四張桌子，共有八張，供宰殺祭牲之用。」

〔現代譯本〕「這樣，一共有八張桌子可供宰殺祭牲之用，門廊裏四張，門廊外四張。」

〔當代譯本〕「即裡外都有四張桌子，共八張，供祭司屠宰祭牲之用。」

〔文理本〕「門旁左右各四幾、共八幾、宰牲於上、」

〔思高譯本〕「門樓旁邊，每邊有四張桌子，共八張，在上面宰殺祭牲。」

〔牧靈譯本〕「門樓旁邊，每邊有四張桌子，共八張，在上面宰殺祭牲。」

#### 【結四十 42】

〔和合本〕「為燔祭牲有四張桌子，是鑿過的石頭作成的，長一肘半，寬一肘半，高一肘。祭司將宰殺燔祭牲和平安祭牲所用的器皿放在其上。」

〔呂振中譯〕「給燔祭牲用的有四張桌子，是鑿好了的石頭作成的，長一肘半，寬一肘半，高一肘：祭司〔原文：他們〕將宰殺燔祭牲跟平安祭牲的器皿放在上頭。」

〔新譯本〕「另有四張桌子供燔祭使用，是用鑿好的石頭做的，長七十五公分，寬七十五公分，高五十公分，宰殺燔祭牲和其他祭牲所用的器皿是放在那裡的。」

〔現代譯本〕「門廊裏的四張是供宰殺燒化祭的祭牲用的。這些桌子是石頭鑿成的，高五十公分，桌面七十五公分正方。宰殺祭牲用的器具都放在桌上。」

〔當代譯本〕「此外，又有四張用石鑿成的桌子，是用來放置屠宰燔祭牲器具的。桌子長寬都是六十六點八公分，高四十四公分半。」

〔文理本〕「亦有石鑿之幾四、為燔祭所用、長一肘有半、廣一肘有半、高一肘、宰燔祭及他祭牲者、置所用之器於其上、」

〔思高譯本〕「又有四張為全燔祭用的桌子，都是四方石頭砌成的：長一肘半，寬一肘半，高一肘；上面放宰殺全燔祭犧牲和其他祭牲的用具。」

〔牧靈譯本〕「又有四張為全燔祭用的桌子，都是四方石頭砌成的：長一肘半，寬一肘半，高一肘；上面放宰殺全燔祭犧牲和其他祭牲的用具。」

#### 【結四十 43】

〔和合本〕「有鉤子，寬一掌，釘在廊內的四圍。桌子上有犧牲的肉。」

〔呂振中譯〕「有壁架子〔意難確定，或譯：平版〕寬一手掌，安裝在廊子裏面四處；人獻的肉是放在桌子上的。」

〔新譯本〕「周圍的牆上釘有鉤子，各長七公分半。桌子上放有獻祭的肉。」

〔現代譯本〕「桌子四邊有七公分半寬的槽。獻祭用的肉都放在桌上。」

〔當代譯本〕「廊子裡周圍安著很多七點四公分長的雙鉤。桌上放著祭肉。」

〔文理本〕「有鉤廣約一掌、釘於廊內四周、幾上置胙肉、」

〔思高譯本〕「屋內四周釘有一掌長的掛鉤，桌上放有祭肉。」

〔牧靈譯本〕「屋內四周釘有一掌長的掛鉤，桌上放有祭肉。」

#### 【結四十 44】

〔和合本〕在北門旁，內院裡有屋子，為歌唱的人而設。這屋子朝南，在南門旁，又有一間朝北（“南”原文作“東”）。」

〔呂振中譯〕「他帶了我從外面進內院，我就見有兩間屋子〔傳統：內門道兒外面有歌唱人屋子〕在內院：一間在北門旁邊，朝着南路；一間在南〔傳統：東〕門旁邊，朝着北路。」

〔新譯本〕「內院的門外有兩間（“兩間”這譯法是參考古譯本，原文作“供歌唱的人使用的”）房子：一間在北門旁邊，朝向南面；一間在南門旁邊，朝向北面。」



〔現代譯本〕「那人領我到內院。內院有兩個房間，一個在北門旁邊，朝南，另一個在南門旁邊，朝北。」

〔當代譯本〕「在內院裡有歌詠班用的廂房，一間在北門旁向南，一間在東門旁向北。」

〔文理本〕「內門之外、內院有室、為謳歌者所居、一在北門旁南向、一往東門旁北向、」

〔思高譯本〕「他領我走到內院，看見在內院中，有兩座廂房：一座靠北門的廂房，面朝南；一座靠南門的廂房，面朝北。」

〔牧靈譯本〕「他領我到內院，看見在內院中，有兩座廂房：一間靠北門的廂房面南，靠南方的廂房面北。」

#### 【結四十 45】

〔和合本〕「他對我說：“這朝南的屋子是為看守殿宇的祭司；」

〔呂振中譯〕「他對我說：這間朝着南路的屋子是給守着殿宇職守的祭司用的。」

〔新譯本〕「他對我說：“這間朝南面的房子是給那些負責聖殿職事的祭司使用的。」

〔現代譯本〕「那人告訴我，朝南的房間是給在聖殿供職的祭司用的，」

〔當代譯本〕「他對我說：“向南的廂房是給殿內供職的祭司用的，」

〔文理本〕「其人告我曰、南向之室、為守殿之祭司所居、」

〔思高譯本〕「他對我說：「那面朝南的廂房是為在殿內供職的司祭之用，」

〔牧靈譯本〕「他對我說：“那朝南的廂房是為在殿內供職的司祭用的，」

#### 【結四十 46】

〔和合本〕「那朝北的屋子是為看守祭壇的祭司。這些祭司，是利未人中撒督的子孫，近前來侍奉耶和華的。」

〔呂振中譯〕「那間朝着北路的屋子是給守着祭壇職守的祭司用的：這些祭司是利未人中撒督的子孫；只有他們可以走近永恆主來侍候他。」

〔新譯本〕「他對我說：“這間朝南面的房子是給那些負責聖殿職事的祭司使用的。那間朝向北面的房子是給那些負責祭壇職事的祭司使用的。這些祭司都是撒督的子孫，在利未人中只有他們可以近前來事奉耶和華。”」

〔現代譯本〕「朝北的房間是給在祭壇前供職的祭司用的。所有的祭司都是撒督的後代。在利未支族中，只有他們可以到上主面前事奉他。」

〔當代譯本〕「向北的廂房是給壇前供職的祭司用的。他們都是撒督的子孫，是利未的後裔，在主面前專職事奉。」

〔文理本〕「北向之室、為守壇之祭司所居、即利未裔撒督子孫、詣耶和華而役事者居之、」

〔思高譯本〕「那面朝北的廂房是為在祭壇前供職的司祭之用，他們是肋未的後代中，走近祭壇供職的匝多克的子孫。」

〔牧靈譯本〕「那朝北的廂房是為在祭壇前供職的司祭用的，只有肋未族的後代，匝多克的兒子能走

近祭壇供職。」」

#### 【結四十 47】

〔和合本〕「他又量內院，長一百肘，寬一百肘，是見方的。祭壇在殿前。」

〔呂振中譯〕「他又量了祭壇院子，長一百肘，寬一百肘，是四方的：祭壇在殿的前面。」

〔新譯本〕「他又量了內院，長五十公尺，寬五十公尺，是正方形的；祭壇就在殿的前面。」

〔現代譯本〕「那人量了內院，是五十公尺正方，聖殿坐落西邊，前面有一個祭壇。」

〔當代譯本〕「他量度了殿前的院子，院子是邊長四十四公尺半的正方形，祭壇就在殿的前面。」

〔文理本〕「又量其院、長百肘、廣百肘、其式維方、壇在室前、」

〔思高譯本〕「他量了庭院：長一百肘，寬一百肘，為四方形；在殿前有一祭壇。」

〔牧靈譯本〕「他量了庭院：長一百肘，寬一百肘，為四方形；在殿前有一祭壇。」

【結四十 48】「於是，他帶我到殿前的廊子，量廊子的牆柱。這面厚五肘，那面厚五肘。門兩旁，這邊三肘，那邊三肘。」

〔呂振中譯〕「於是他帶了我到殿前的廊子，又量了廊子的挨牆柱：這邊厚五肘，那邊厚五肘；門道兒是寬十四肘；門道兒的側面牆是、〔係參七十子修復的〕這邊三肘，那邊三肘。」

〔新譯本〕「他領我到聖殿的門廊，量了門廊的牆柱，這邊厚兩公尺半，那邊厚兩公尺半。門口寬七公尺（原文沒有“七公尺”，這譯法是參考古譯本），門的內牆，這邊一公尺半，那邊一公尺半。」

〔現代譯本〕「接着，他領我到聖殿的前堂。他量了前堂，深兩公尺半，寬七公尺，兩邊的牆厚各一公尺半。」

〔當代譯本〕「他帶我來到殿前通往聖所的門廊，兩旁有牆柱，厚二點二公尺，門每邊寬一點三公尺，」

〔文理本〕「又導我至室前之廊、而量其柱、左右各廣五肘、其門左右、各廣三肘、」

〔思高譯本〕「他領我進了聖殿的東廊，量了東廊的壁柱，兩邊各有五肘。門寬十四肘，牆壁每邊三肘。」

〔牧靈譯本〕「他領我進了聖殿的門廊，量了門廊的壁柱，兩邊各有五肘。門寬十四肘，牆壁每邊三肘。」

#### 【結四十 49】

〔和合本〕「廊子長二十肘，寬十一肘。上廊子有臺階，靠近牆柱又有柱子，這邊一根，那邊一根。」

〔呂振中譯〕「廊子是長二十肘，寬十二〔傳統：十一〕肘；登十層臺階可以到上頭；靠近挨牆柱還有柱子，這邊一根，那邊一根。」

〔新譯本〕「門廊寬十公尺，深六公尺（“六公尺”這譯法是參考古譯本，原文作“七公尺”）；人要登臺階才上到門廊；牆柱旁邊有柱子，這邊一根，那邊一根。」

〔現代譯本〕「前堂的臺階寬十公尺，深六公尺。前堂兩邊各有一根柱子。」

〔當代譯本〕「門廊長八點九公尺，寬四點九公尺。上門廊靠近牆柱的石級兩旁都有柱子。」

〔文理本〕「廊深二十肘、廣十一肘、拾級而登、柱旁復有柱、左右各一、」

〔思高譯本〕「東廊長二十肘，寬十二肘；上去的台階有十級。靠著壁柱，有二柱，每邊一柱。」

〔牧靈譯本〕「他領我進了聖殿的門廊，量了門廊的壁柱，兩邊各有五肘。門寬十四肘，牆壁每邊三肘。」